Yunhua Wang

Freelance Translator (EN - CHS)

Phone	+86 186 7079 0798
Email	nika.wang@gmail.com
Skype	yunhua.wang312
Proz	www.proz.com/profile/2053651

Qualifications

- ✧ Native language: Chinese Simplified
- ✧ Working Language Pairs: English-Chinese Simplified
- ✧ **15 years** of experience in IT, Electronics, Engineering & other technical translation
- ✧ Major in Computer Science & Technology

Expertises and Clients

- ✧ **IT / Software / System / Network**: Microsoft, IBM, Intel, Dell, Cisco, Oracle, SAP Ariba, BlackDuck Software, Red Hat, Saba Software, Euresys, EWON, Visma, PhishLabs, Faronics
- ✧ **Technical / Engineering / Automation**: Banner Engineering, Zeus, ADMET, Inc. , Industrial Scientific, Synopsys, Bromma, Avery Dennison, siemens
- ✧ **Electronical / Electronics /Telecom** : Micron, Bruker, Spellman High Voltage Electronics, Nordost Corporation, Maestri Consultants, Cisco
- ✧ **Business/Management/HR**: IEEE, Global Reporting Initiative (GRI), Lumesse, Eli Lilly, Forrester Research, Inc., Harvard Business Publishing, Elsevier, GRI Standards, Flash Global, Butterfly.ai
- ✧ **Website localization**: Lokad B2B website, Black Duck Software website, Banner Engineering website

Occupational History

2000 - 2004:   Study in Hunan University of Science and Technology, with a major in Computer Science & Technology
2004 - 2008:   Full-time translator in Xiamen Master Translation Service Co., Ltd.
*Since 2008***:**   Freelance translator

CAT Tools

SDL Trados Studio 2017 / XTM / Wordfast / MemoQ /Across / Transit / Idiom WorldServer/ Rc-WinTrans / Smartling/Memsource

QA

Terminology search skills (e.g. Google, Bing and Merriam Webster Dictionary), Specialized dictionaries, glossaries and reference resources. Run **Xbench** before delivery.

DAILY CAPACITY

Around 4,000 words for translation, 6,000 words for editing and 8,000 words for proofreading

Payment methods

Bank Transfer, Paypal, Payoneer

Rates

Translation rate : ＄**0.05** per word   Review rate: ＄**0.03** per source word
Hourly rate: ＄**25**   MTPE rate: ＄**0.04** per source word

Project History (Partial)

IT/Computers/Software/System/Network:

✧ IBM Analytics, Blockchain, Cloud, Industry Solutions, IT Infrastructure, IIOT, Watson, Security (IBM Watson Marketing, IBM Cognos Analytics, IBM Watson Explorer Deep Analytics Edition, IBM Server Optimization and Integration Services, IBM ILOG CPLEX Optimization Studio etc), ongoing projects, over 450,000 words

✧ IBM Iron Mountain Oracle EBS R12.1 Module 1-6 (Advance Collection, Cash Management, Fixed Assets, General Ledger, Payables, Receivables), 82,540 words

✧ Intel Systems & Devices, Processors (Second Generation Intel Xeon Scalable Processor), Software & Services, Gateways, Server Products, Chipsets, Block chain, ongoing projects, over 400,000 words

✧ Microsoft Azure, MS Lex, Microsoft Windows 10 OS tutorial /Office 365 Apps tutorial (OneDrive, Teams, SharePoint, Planner, Dynamics 365, Yammer, PowerApps, Sway, Stream etc), ongoing projects, over 450,000 words

✧ SAP Ariba Supplier Management, Strategic Sourcing, Procurement, Financial Supply Chain, Microservices (ongoing project), 52,000 words

✧ Saba Software - Recruiting & Onboarding, Lerning & skill development, Performance and Coaching, Platform Intelligence & Insight, 64,580 words

✧ Euresys Frame Grabbers, Machine Vision Software, IP Cores, Video Servers product manual and website localization, ongoing projects, over 125,400 words

✧ Ewon Routers, end-to-end connectivity solutions, Remote Access, Data, Management & Network Solutions

✧ Black Duck Hub/OpsSight, Search engine optimization (SEO) keywords translation

- **Dell** PowerVault MD3400 and MD3420 Series Storage Arrays Deployment Guide, Dell DL1000 Appliance Deployment Guide, MD Storage Arrays MP 6.0 - User Guide / Quick Install guide
- **Alpega** PhraseApp User Guide and TWA + Slot 19.03
- **PhishLabs** Digital risk protection & Email incident response plan, content for elearning courses about internet/data security and email templates for security training
- **Elsevier** - IDPlus glossary and software strings file, tutorials for Scopus database
- **Butterfly.ai** Product user interface localization
- **Exuma Biotechnology** SEZC System administration plan, processes for using LabCollector software for administrative, maintenance, and production operation
- **Red Hat** Cloud Migration TLP
- **Hexagon Metrology AB** PC-DMIS measurement and inspection software (CMM, Vision, NC)
- **Pano Logic** Pano System Administrator's Guide And Ebook Files
- **Abb** Minescape software localization
- **Genea Biomedx** Geri Connect & Assess Software strings translation
- **ADMET, Inc.** MTESTQuattro Materials Testing Software
- **S&W Technologies, Inc.** Site-Wise Guardian Observation System Administrator Training
- SupportAssist for Servers 1. 0 & User Guide
- FalconGold 2.2 VMware Desktop Client Quick Install Instructions
- iDRAC8 2.05.05 – Help
- Tribes3.0-Deployment Guide
- Song Meter SM4BAT FS Bioacoustics Recorder User Guide
- i-CAT FLX Technical Guide
- OSI User Guide - Ceridian Stored Value Solutions

Technical / Engineering / Automation:

- **Banner Engineering** website localization (including Machine Safety, Lighting And Indication, Machine Vision, Barcode Readers, Wireless Monitoring Solutions, IIOT & Smart Factory, Industrial Illumination), regularly update, ongoing project, over 150,000 words
- **Imaging Sciences International** Atlas product translation & VixWin Manual
- **Zeus** Biomaterials, Coated Optical Fiber, Heat Shrinkable Tubing, Polyimide Family and Newsletter (ongoing project)
- **Echologics** Advanced Leak Detection Products for Every Pipe Material
- **Native Intelligence** Security Awareness Newsletter monthly update
- **HS Die Engineering** user interface for an automated robotic machine
- **Wildlife Acoustics** bat bioacoustics meter users guides, 34,024 words
- **Bromma** SCS3 control system
- **Victaulic** pipe join product and solutions translation project
- **Avery Dennison** reflective material solutions

Electronical / Electronics /Telecom:

- **Micron** Memory and Storage products introduction and website localization, internal communications, 314,540 words
- **Spellman** analytical, inspection and semiconductor product manual and product specification sheet,

46,540 words

- ✧ **Maestri Consultants** instructional presentations/docs and scripts for instructional videos for using Cisco telephones
- ✧ **Bruker** X-ray Diffraction and Elemental Analysis, Semiconductor Metrology, Fluorescence Microscopes, Preclinical Imaging
- ✧ **ADMET** Universal Testing Machine Manual and Engineered Solutions
- ✧ **Spellman** high voltage power supply products manual
- ✧ **Industrial Scientific** VENTIS and Radius Pro Series Product Manual, RGX Gateway Product Manual, 125,035 words
- ✧ **Globalfoundries** product series introduction and data sheets

Business/Management/HR:

- ✧ **Global Reporting Initiative (GRI)** standards (Including Universal Standards - GRI 101 Foundation, GRI 102 General Disclosures and GRI 103 Management Approach & Topic-specific Standards - GRI 200 Economic, GRI 300 Environmental and GRI 300 Social), more than 200,000 words
- ✧ **IEEE** C2 (NESC) HB : National Electrical Safety Code (Sec 1-3, Sec 9-21 & Appen A-E) 166,400 words
- ✧ **Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health**: Global Tobacco Control Module 1-6, 184,905 words
- ✧ **Eli Lilly** employee HR platform translation project
- ✧ **Synopsys** recognition document for employees
- ✧ **Micron** MTI Technical Milestone Plan
- ✧ **Chitogen** quality assurance methods for medical device
- ✧ **Flash Global** Service Supply chain product description and data sheet
- ✧ **Visma** - Accounting and ERP, Financial management
- ✧ **Harvard Business Publishing** Global Supply Chain Management Simulation: V2
- ✧ **Forrester** Research, Analytics, Executive Programs, Consulting & Reports translation (The Total Economic Impact™ Of Migrating Microsoft Dynamics CRM To Dynamics 365 In The Cloud, market research report for Red Hat on agile integration, market research study of cost savings and business benefits of IBM Domino platform, The Total Economic Impact Of Pivotal Cloud Foundry etc.)
- ✧ **Nordost Corporation** electronics cable marketing material and product specs,16,459 words
- ✧ **JR Automation** Marketing Brochures
- ✧ **Udemy** Online Courses Content translation
- ✧ Dozens of duty-free stores introduction (Shilla Travel Retail Hong Kong and Lagardere Travel Retail etc.) 16435 words
- ✧ Immigration Surveys

References

MultiLing   Rachel Rubio   Rachel Rubio@multiLing.com

MORAVIA   Yolanda Ma   YolandaM@moravia.com

LS LANGUAGE SCIENTIFIC

Jessica Greer   jgreer@languagescientific.com

Noora Kekkonen   contact@lokad.com

Giuliana Schulze   GSchulze@knowledgeaccelerators.com